

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РОССИЙСКОЙ ИСТОРИИ

Б. М. КЛОСС

О ПРОИСХОЖДЕНИИ НАЗВАНИЯ «РОССИЯ»



РУКОПИСНЫЕ ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ РУСИ
МОСКВА 2012

УДК 94(47)
ББК 63.3(2)43
К 50

*Издано при финансовой поддержке
Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям
в рамках Федеральной целевой программы «Культура России»*

Клосс Б. М.

К 50 О происхождении названия «Россия». — М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2012. — 152 с. — (Studia historica. Series minor).

ISBN 978-5-9551-0527-7

Книга доктора исторических наук Б. М. Клосса представляет первое монографическое исследование, посвященное происхождению и бытованию термина «Россия» в русской письменности XIV—XVIII вв. (от первых упоминаний до официального названия государства). Происхождение названия «Россия» тесно связано с греческой культурой. Основная проблема состояла в установлении времени проникновения названия «Россия» в средневековую русскую письменность, объяснении причины замены древнего названия «Русь» на «Россию», его связи с определенными общественными кругами и утверждения в государственной титулатуре. Особый предмет исследования представляют такие варианты названия, как «Великая Россия», «россияне», диалектизмы типа «Расея», выясняются причины трансформирования первоначального названия «Росия» (с одним «с» — в соответствии с греческим оригиналом) в название «Россия» (с двумя «с»). Работа основана на изучении многочисленных рукописных и печатных источников, многие из которых впервые вводятся в научный оборот.

ББК 63.3

*В оформлении обложки использована картина А. М. Васнецова
«Московский Кремль. Соборы», 1894
и изображение вислой золотой печати Василия III при союзном
договоре с германским императором Максимилианом (1514 г.)*

Научное издание

Б. М. Клосс

О ПРОИСХОЖДЕНИИ НАЗВАНИЯ «РОССИЯ»

Издатель А. Кошелев

Художественное оформление переплета Сергея Жигалкина

Корректор О. Ланцова. Оригинал-макет подготовлен Е. Морозовой

Подписано в печать 23.03.2012. Формат 84×108^{1/32}. Бумага офсетная № 1,
печать офсетная. Гарнитура Minion Pro. Усл. п. л. 15,96. Тираж 2000. Заказ №
НП «Рукописные памятники Древней Руси». ОГРН № 1067746430102. Тел.: 95-95-260.
E-mail: Lrc.phouse@gmail.com Site: <http://www.lrc-press.ru>, <http://www.lrc-lib.ru>

ISBN 978-5-9551-0527-7

© Б. М. Клосс, 2012

© Рукописные памятники Древней Руси, 2012

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

Введение

В древнейших русских источниках для названия нашей страны использовались слова *Русь* или *Русская земля*. Но с момента проникновения в отечественную письменность заимствованного из греческого языка названия *Росия* (впоследствии — *Россия*) современники вполне осознавали синонимичность обоих наименований. Так, в 1387 году митрополит Киприан собственноручно подписался как «митрополит Киевский и всея *Росия*» (РГБ. Ф. 173/І. № 152. Л. 279 об.), но в летописях того времени страна называется *Русью*, великий князь Дмитрий Иванович и сам митрополит Киприан фигурируют с титулом «всея *Руси*» (под 1388—1392 годами)¹, кроме того, в Докончании 1382 года великого князя Дмитрия Ивановича с рязанским князем Олегом митрополит Киприан обозначен с тем же титулом — «всея *Руси*», а в Докончании 1389 года великого князя Дмитрия Ивановича с серпуховским князем Владимиром Андреевичем предшественники Киприана митрополиты Алексей и Пимин упоминаются с титулом «митрополитов всея *Руси*»². На окладе так называемого Евангелия Кошки (РГБ. Ф. 304/ІІІ. № 4) выкована надпись 1392 года:

В лето 6900, марта, индикта, 31 оковано бысть еуангелие се при велицем князе Васильи Дмитреевиче всея *Руси*, при пресвященном Киприа(не) митрополи(те) Киевском всея *Руси*, повеленьем раба Божья Федора Андреевича.

В XV веке наблюдается та же картина: в 1485 году московский дьяк Иван Черный сделал приписку, что Еллинский летописец написан при великом князе Иване Васильевиче «всея *Росия*» и при митрополите Геронтии также «всея *Росия*» (РГБ. Ф. 228. № 162. Л. 420), хотя известно, что в жалованных грамотах и в дипломатической переписке 1484—1490 годов

титул Ивана III звучит как «великий князь всея Руси (*Русии*)»³, а Геронтий писался «митрополитом всея Руси» (см. в митрополичьем формулярнике⁴ и в русских летописях того времени⁵), отметим также, что в Докончаниях и Жалованных грамотах 1481—1485 годов Ивана III и Духовной грамоте князя Михаила Андреевича 1486 года великий князь Иван Васильевич и митрополит Геронтий неизменно упоминаются с титулом «всея Руси»⁶. Для XVI века типичным в данном случае является Чин венчания на царство Федора Ивановича 1584 года: в одном и том же тексте встречаются титулы «царь и великий князь всея великия Росия»⁷ и «всея Руси (*Русии*)»⁸. Тождественность понятий *Русь* и *Росия* отчетливо демонстрируется в «Книге о новоявленных чудесах преподобного Сергия Радонежского», составленной келарем Троице-Сергиева монастыря Симоном Азарьиным в 1653—1654 годах: понятия *Русь* и *Русская земля*⁹ сосуществуют здесь с названиями *Росия* и *Российская земля*¹⁰, а царские (и патриаршие) титулы с сопровождением «всея *Русии*»¹¹ постоянно чередуются со словами «всея *Русии*»¹².

Хорошо понимал эквивалентность слов *Россия* и *Русь* А. С. Пушкин, когда писал:

Была та смутная пора,
 Когда **Россия** молодая,
 В бореньях силы напрягая,
 Мужала с гением Петра.
 Суровый был в науке славы
 Ей дан учитель: не один
 Урок нежданный и кровавый
 Задал ей шведский паладин.
 Но в искушеньях долгой кары,
 Перетерпев судеб удары
 Окрепла **Русь**. Так тяжкий млат,
 Дробя стекло, кует булат.

Равнозначность терминов *Русь* и *Россия* отчетливо выражается и в поэзии Нового времени. Ср. у Сергея Есенина («Анна Снегина»):

Таких теперь тысячи стало
Творить на свободе гнусь.
Пропала *Расея*, пропала...
Погибла кормилица *Русь*...¹³

Более оптимистично тема об эквивалентности понятий *России* и *Руси* выглядит в современной песне:

Я люблю тебя, *Россия*,
Дорогая наша *Русь*.

При всенародной любви к своему Отечеству усиливается интерес к его названию, особенно в последнее время, когда имя «Россия» утвердилось уже в официальном качестве. Мне вспоминаются многочисленные звонки радиослушателей с просьбой рассказать об истории термина «Россия» и о времени его появления в русской письменности. Задача эта не простая, так как требует рассмотрения большого количества древнерусских рукописей, их датировки, локализации и последующего исследования текстологии заключающихся в них литературных памятников (поскольку весомость наличия в них того или иного термина зависит от того, является ли данный список *оригиналом* памятника или же поздней копией, в которой возможны подновления языка). Все это объясняет отсутствие *систематических исследований* о происхождении названия «Россия». Тем не менее отдельные работы, посвященные истории возникновения и бытования названия «Россия», в историографии имеются.

Первым, кто в научной литературе затронул вопрос о происхождении названия «Россия», был В. Н. Татищев. В *Предъизвещении* (Предисловии) к «Истории Российской» В. Н. Татищев отнес появление термина «Россия» ко времени Ивана Грозного, а его утверждение в качестве названия государства связал с деятельностью митрополита Макария:

Начало же оно хотя весьма от древняго времени производят, но оно не прежде, как в конце царства Иоанна II-го и Грозного Макарием митрополитом возставлено. Прежде же, а неколико и по нем, как в титуле, гисториях и на деньгах всюду

Русь имяновано; и сам оный великий государь, как любочестен и к славе монархии прилежен ни был, в речах и грамотах всегда Руссия, а не Россия употреблял¹⁴.

Справедливости ради следует отметить, что Татищев приводит мнение (со ссылкой на Стрыйковского и Гваньини), что имя Россия — переводное, «з греческого произошло»¹⁵, хотя сам считал, что оно возникло «от разсеяния или пространства народа» (конечно, из Герберштейна)¹⁶.

Корифеи отечественной исторической мысли XIX — начала XX вв. не уделили должного внимания вопросу о происхождении названия «Россия». У Н. М. Карамзина понятия *Россия*, *Российский* упоминаются вне конкретного исторического времени: объектами его изучения являются Скифия *Российская*, славяне *Российские*, Варяги *Российские*¹⁷, древние народы смешались с *Россиянами*¹⁸, в X веке в *России* приносили людей в жертву¹⁹, в 866 году перед Константинополем появились суда *Российские*²⁰, митрополит Иларион, названный в древних летописях «Русином» (под 1051 годом), у Карамзина превратился в *Россиянина*²¹, и т. д. Нечто правдоподобное было произнесено лишь в комментарии к событиям 860 года: «Столица Восточной Империи... в первый раз с ужасом произнесла имя Россиян, (Рос)»²².

В капитальной «Истории России с древнейших времен» С. М. Соловьев под *Великой Россией* понимает именно Московское государство²³; слово «Россия» везде упоминается без опоры на источники, единственная в этом смысле цитата приводится из Послания Ивана IV Шведскому королю (с искажением текста): «Скипетродержателя *Российского царства* грозное повеление с великосильною заповедию...»²⁴.

В. О. Ключевский в «Курсе русской истории» в осознании термина *Великороссия* следует за С. М. Соловьевым и трактует его как Московское государство: великий князь Иван III у него — национальный государь *Великороссии*, «Завершение территориального собирания северо-восточной Руси Москвой превратило Московское княжество в национальное *великорусское* государство»²⁵.

Во второй половине XIX века публиковались отдельные работы, в которых затрагивалась тема о бытовании слова «Россия» в древнерусской письменности. Так, в статье известного исследователя южнорусской старины М. А. Максимовича «Об употреблении названия Россия и Малороссия в Западной Руси», опубликованной в 1868 году в Киевских Епархиальных Ведомостях (№ 1)²⁶, поставлен вопрос:

...когда в Киеве и в других западно-русских областях свое-
народные имена: *Русь, Русский*, начали заменять по греческому
произношению их, именами *Россия, Российский*?

Ученый ответил на это следующим образом: «С девяностых годов XVI-го века»²⁷. М. А. Максимович был убежден, что в Московской Руси митрополиты в своем титуле всегда писали «всая *Руси*», и только первый Московский патриарх Иов именовался «всая *Росии*»²⁸.

В том же 1868 году в полемику включился Н. И. Костомаров²⁹. Историк был уверен, что слова *Россия, Российский* — греческого происхождения³⁰, но что в Московской Руси только после учреждения патриаршества (поставившего московское государство наравне с древнею Византиею в церковном достоинстве) «духовные риторы, выражаясь высоким слогом, стали иногда употреблять слова *Российский, Россия..*, но вообще это были редкие случаи и ограничивались только сферою риторического щегольства»³¹.

Что касается до титула московских государей, — утверждал Н. И. Костомаров, — он неизменно писался «всая *Русии*» до самого присоединения Малой Руси, когда в царском титуле были добавлены слова «всая *Великия и Малыя и Бelyя Росии*»³².

Ограниченность источников, к сожалению, не позволила указанным почтенным исследователям придти к верным выводам о времени появления названия «Россия» в русской письменности и о степени распространения этого термина в период до конца XVI века.

В XX столетии источниковая база изучения Русской истории значительно расширилась, прежде всего за счет введения

в научный оборот обширного актового материала, изучения древнего рукописного наследия, публикаций новых летописей.

Тем не менее, в 1944 году академик Н. С. Державин повторил вывод М. А. Максимовича, что «термин *Великая Россия* был официально введен в царский титул в XVI веке под греческим влиянием взамен прежних терминов *Русь* или *Русия*»³³ (правда, время этого введения ученый не уточнил).

В статье, опубликованной в 1947 году, профессор Женевского университета А. В. Соловьев рассмотрел историю вопроса о времени появления терминов Великая, Малая и Белая Русь³⁴. Отметив, что «в течение X—XII веков обычным названием для нашей родины было “Русьская земля”, лат. *Russia*, греч. Ρωσία»³⁵, А. В. Соловьев, что особенно ценно, проследил по зарубежным и русским публикациям судьбу термина «Великая Русь» и пути его эволюции в название «Великая Россия». К сожалению, вынужденный работать на чужбине и лишенный возможности видеть подлинные рукописные материалы, историк должен был ограничиться лишь печатными описаниями и существующей литературой вопроса. Поэтому характеристика бытования названия «Великая Россия» в русской письменности оказалась у А. В. Соловьева весьма избирательной и поверхностной по сути (отмечены лишь такие памятники, включающие термин «Великая Россия», как Послание митрополита Спиридона-Саввы, послесловия просвитера Ильи к Житию Георгия Нового (по позднему списку) и Ивана Федорова к Апостолу 1564 года, чин венчания на царство Федора Ивановича 1584 года)³⁶.

Наконец, в 1953 году была опубликована статья виднейшего знатока русских средневековых источников М. Н. Тихомирова, специально посвященная происхождению названия «Россия»³⁷. Историк отметил, что в древнейших русских источниках для обозначения народа и страны употреблялись названия «Русь» и «Русская земля». Термины же «Россия» (или «Росия»), «Российский» (или «Росийский») появляются в русской письменности только с XV века, постепенно распространяются все больше, пока окончательно не утверждаются

в русском языке. При этом они вовсе не вытесняют старых названий «Русь», «Русская земля», но приобретают существенно иной оттенок³⁸. Правда, примеров, подтверждающих бытование термина «Россия» в XV веке, у М. Н. Тихомирова оказалось весьма скудное число. Ученый подробно рассмотрел только обнаруженный им Краткий летописец по списку ГИМ, Увар. № 806 (4⁰), в котором последовательно наша страна называлась именем «Росиа», а слово «росийский» употреблялось для названия страны и ее великих князей³⁹. Летописец датирован М. Н. Тихомировым XV веком, но он не обратил внимание, что на самом деле текст летописца вписан в конце Псалтыри на чистых листах 644 об. — 646 *другим почерком*, который по нашему мнению следует датировать скорее началом XVI века. Тем не менее, вывод М. Н. Тихомирова о бытовании термина «Россия» в XV веке не отменяется, так как при обсуждении данной статьи А. А. Зимин сообщил автору о существовании так называемого Еллинского летописца с записью 1485 года, где упомянут великий князь Иван III с титулом «всая Росии» (правда, шифр рукописи указан не был и правильность этого чтения тогда нельзя было проверить)⁴⁰. Вызывает также недоумение тезис М. Н. Тихомирова, что термин «Россия» — «природно русский», что само название «Россия» (или «Росия») надо отнести к диалектологическим особенностям, существовавшим уже на северо-востоке Руси в XIV—XV веках⁴¹ (выше мы приводили мнения различных ученых именно о греческом происхождении слова «Россия»).

При всей своей неполноте и отдельных неточностях работа М. Н. Тихомирова сыграла положительную роль, а утверждение известного ученого о появлении термина «Россия» в русской письменности уже в XV веке широко распространилось в учебной литературе и справочных изданиях.

В 1957 году вышло фундаментальное исследование А. В. Соловьева «Византийское имя России», основанное на всеобъемлющем изучении существовавшей тогда литературы⁴². При этом автор положительно оценил работу М. Н. Тихомирова, который «сообщил ценные данные из рукописей о появлении имени «Россия» в конце XV века», но отметил,

что «эта статья на четырех страницах не могла исчерпать вопроса»⁴³. Сам А. В. Соловьев, находясь на чужбине, рукописями не занимался, но по опубликованным описаниям выявил случаи более раннего употребления слова «Россия» в русской (славянской) письменности: это — подпись митрополита Киприана на рукописи 1387 года с титулом «митрополит Киевский и всея Росия» (титул Киприана воспроизведен с ошибками), произведения митрополита Григория Цамблака начала XV века (до 1419 г.) с подписью — «архиепископ Росийский»⁴⁴. Однако, игнорирование археографической традиции изучаемых памятников, отсутствие постановки вопроса о существовании подлинников или, наоборот, более поздних копий (когда терминология могла подновляться), в значительной мере обесценивают значение работы А. В. Соловьева (хотя и богатой фактологическими наблюдениями). Поэтому, в изложении А. В. Соловьева нельзя, например, понять, является ли кодекс 1387 года митрополита Киприана его автографом или рукописью, которая «для него была написана в Студийской обители»⁴⁵, ничего не говорится о том, по списку *какого времени* цитируются произведения Григория Цамблака⁴⁶. Признав, что сочинения Киприана и Григория Цамблака написаны вне пределов Московской Руси (но не проанализировав *русские* списки этих произведений), А. В. Соловьев пришел к неутешительному (и, как оказалось, в корне ошибочному) выводу:

До падения Византии Русь не пользовалась византийской формой своего имени. Но приезд Софии Палеолог в 1472 году с греками-дипломатами в своей свите, появление в Москве богатого собрания греческих рукописей, деятельность Максима Грека — все это расширяло знакомство с греческим языком и содействовало распространению греческой огласовки русского имени⁴⁷.

Устаревшими данными пользовался немецкий славист Макс Фасмер, у которого название «Россия» будто бы впервые упомянуто «в Моск. грам. 1517 г.» (шифр документа не приведен), а само слово происходит «из языка патриаршей канцелярии в Константинополе»⁴⁸. В связи с последним вы-